

Ikitaabo kyo'muleevi Yuheeri Indangiriro

Mu siku zo'muleevi Yuheeri, akanyamwala ke'nzige, zikayiji teera Abayuda, zanabashereegeza imbuto bweneene. Kwokwo, Yuheeri anabwira yabo booshi kwo batwikire ku byaha byabo. Mukuba Nahano akabwira Yuheeri kwo yizo nzige zikaba kimenyeeso kyo'kubakengula kwo akola agahaniiriza Abayuda.

Ku yukwo, Nahano akabwira yabo Bayuda kwo bakizi kuumana imbere lyage, booshi banatwikire ku byaha byabo (1.14; 2.15-16).

Ikyanya yabo Bayuda bâli kizi libuzibwa, banakizi daatula ibyambalwa byabo. Kundu kwokwo, Yuheeri akababwira kwokuno mu 2.13: «Mutakizi ki daatula naaho ibyambalwa biinyu, mu kuyerekana kwo mukoli jengiirwi. Si mukizi hindula imitima yinyu!»

Na kwakundi, Rurema akalagaania abandu baage ku njira ya Yuheeri ngiisi kwo booshi bâte longwe Umutima Mweru. Yugwo muhango, gukayiji koleka ku lusiku lwe'Pendekosite.

Mu yiki kitaabo, Yuheeri ayerekiini ngiisi kwo'Mutima Mweru gugayija. Imiziizi miguma yi'sikamiro, iri mu Yuheeri 3.1-2 (Yaga magambo, Peturu anashubi gadeta mu Mikolezi ye'Ndumwa 2.16-18): «Nahano ade-tagwa kwokuno: “Ha nyuma, nâte yonere Umutima gwani ku bandu booshi. Bagala

biinyu na banyere biinyu, bagakizi tanga ubuleevi. Abashaaja biinyu, bagakizi loota ibi-rooto. Ne'misore yinyu, igakizi bona amabone. Mu yizo siku, ngayonera Umutima gwani kiri na ku bakozi, abashosi na'bakazi.”»

Íbiri mwo ku bwofi

- a) Ikyanya Abayuda bakahanwa, lwanaboneka kwo lwo “Lusiku lwa Nahano” (1.1–2.17)
- b) Ku Lusiku lwa Nahano, Iya'Bayuda bagakiz-ibwa (2.18–4.21)

¹ Nahano akabwira Yuheeri, mugala Petweri kwokuno:

Imbuto zashereera hi'gulu lye'nzige no'kukena invula

² E bashaaja! Muyuvwirize!

Mwe batuulaga booshi be'Buyuda, mutegage amatwiri!

Aaho! Mu siku ziinyu, kandi iri mu za bashokuluzi biinyu,

igambo mwene lino, ka keera likakoleka?

³ Yiri igambo, muliganuulire abaana biinyu.

Nabo, bakaliganuulire abaana baabo.

Ee! Yiri igambo, mukakizi yiji liganuula mu bibusi byoshi!

⁴ Ngiisi mbuto ízikasigwa ne'migunga, zanaliibwa ne'nzige.

Na ízikasigwa ne'nzige, zanaliibwa na banamahingiri.

Na ízikasigwa na banamahingiri, zanaliibwa na'mahaazi.

⁵ Mwe mulalusiri! Muvyukage, munalire ku kimombo!

- Mweshi mwe muli mu laluka idivaayi! Mukizi bululuka.
- Imizabibu yoshi, keera yasherebera,
kyo kitumiri mutâye ki nywe ku divaayi
nunu-nunu.
- 6 Ikihugo kiinyu, keera kikateerwa
na'kanyamwala ke'nzige.
Yizo nzige, ziryagagi kandaharuurwa.
Amiino gaazo, gali nga mihenga ye'ndare,
kandi iri nga migeka ye'ndare yi'buguma.
- 7 Ziryana nzige, keera zikateera imizabibu yitu,
Zanashereeza ne'biti biitu bye'mitiini.
Zanakizi bibunga, iri zinagimogolola ibyula
byayo.
Zanasiga amatavi gaabyo meeru-meeru.
- 8 Kwokwo, mulirage!
Mukizi ba ngo'munyere úgweti
úgabululuka mu kigandaaro kye'shasha
yage.
- 9 Mu nyumba ya Nahano, abandu batakiri mu
leeta amatuulo go'mushyano, kandi iri
ge'divaayi.
Kyo kitumiri abagingi, balya bakozi ba Na-
hano, bakola mu lira.
- 10 Indalo, keera zasiba. Ni'daho keera lyayu-
maguka.
Ingano, ne'divaayi, kiri na'mavuta, byoshi
byahumbuluka.
- 11 E bahiizi! Muvunikage indege!
Kiri na'balaazi be'mizabibu, mugire mubul-
uluke.
Ingano no'bulu, byapiisibwa!
Imimbu yoshi ya mu ndalo, keera yash-
ereera.

12 Imizabibu, keera yahangalala.
 Ne'mitiini, keera gayumaguka.
 Ibiti byoshi bye'bitumbwe, keera byayuma.
 Kyanatuma abandu bataki shambiiri.

Abandu balaalikwa ukuyishalisa

13 Na niinyu, e bagingi! Muyambalage ibyambalwa byo'kugandaara.
 Mwe mugweti mugaakola ha katanda ka Nahano, mulirage.
 Mwe mugweti mugakolera Rurema, mulaale muyambiiti amasuuzu.
 Mukuba abandu, ndaakiryo ituulo lyo'mushyano kandi iri lye'divaayi bakiri mu tanga mu nyumba ya Rurema.

14 Yumwo mu nyumba yage, mumenyeesanie ikyanya kyo'kuyishalisa.
 Mukuumanie abandu booshi, kuguma na'bashaaja.
 Yabo booshi, mubakuumanie ha nyumba ya Rurema, Nahamwitu.
 Ne'kyanya bagaahika, munatondeere ukumutakira!

Ulusiku lwa Nahano

15 Lulya lusiku lwa Nahano wo'bushobozi bwoshi, keera lwayegerera,
 Lunali lusiku lwo agayiji shereeza kwo.
 Lulya lusiku, lugaleeza abandu mwe'kihumula.

16 Ibyokulya biitu, bigweti biganyerera mu masu giitu.
 Inyumba ya Rurema, itanakiri mwe'siku zo'kumushambaalira.

17 Kundu tukabyala imbuto, haliko, zayumira mwi'daho.

Ibihinda, bikoli sigiiri bimaata peperege!
Ibitunda byo'kusingulira mwe'mbuto, keera bya-hongoka.

Ingano yamala ngana-ngana!

18 Yuvwirizi ngiisi kwe'bitugwa bigweti biga-borooga.

Ingaavu, zigweti zigayifuka iyo munda ne'yo munda, hi'gulu lyo'kubula indagiriro.

Kiri ne'bibuzi ne'mbene, bigweti bigalibuuka!

Umuleevi atakira Nahano

19 E Nahano! Uyiji tutabaala, maashi!

Si mwi'shamba, umuliro keera gwasingoola indagiriro zooshi.

Kiri na mu ndalo, imbigi keera zajigiivya ibiti byoshi.

20 Kiri inyamiishwa, zigweti zigakutabaaza, bwe'nyiiji zikoli kamiri lwoshi!

Kiri na mu kishuka, umuliro gwayami singoola ibyasi.

2

Ukuyerekezibwa hi'gulu lyo'lusiku lwa Nahano

1 Mulasagye ikibuga mu kaaya ke'Sayuni!

Mubandire akashiba ku mugazi gwani mutaluule, gira abandu bayiji lwa.

E batuulaga be'Buyuda, mujugume mweshi!

Mukuba, ulusiku lwo Nahano agayiji twa kwe'maaja, lukola lugaahika.

2 Yulwo lusiku, luli mwe'kihulu kya namudidi, lunali lwe'bibungu bizito.

Aaho! Langiizi ngiisi kwe'kiso kihamu
kye'bizimu kiri mu hika.

Kigweti kigayija ngana, nga kwi'zuuba liri
mu tunduuka shesheezi.

Yibyo bizimu, biri kandaharuurwa, binali
ne'misi bweneene.

Yiryó igambo, litazindi boneka, litanâye
shubi boneka!

³ Yikyo kiso, umuliro guli mu singoola imbere
lyakyo, kiri ne'nyuma lyakyo.

Ngiisi ho guli mu lenga, hanasigale bwanu-
ula.

Yibyo bizimu, ikyanya bitâli zaazi lenga, ikihugo
kyâli riiri kiija ngana nge'ndalo ye'Hedeni.

Haliko, iri bikaba keera byalenga, kyanasi-
gala ngi'shamba lya tema-ndime.

Emwe! Ndaahyo íhiri mu fuuka imbere lyabyo.

⁴ Yibyo bizimu, biri mu boneka nga fwarasi
zi'zibo,

binali nga fwarasi, mu kuyehuuka mulindi.

⁵ Ikyanya biri mu simba-simba ku migazi,
ikilundumo kyabyo, kiri nga kya'magaare
gi'zibo,

kandi iri nge'mbigi zo'muliro úguli mu yigwima
mu byasi byumu.

Yibyo bizimu, ikyanya biri mu yija, biryagagi
nga kiso kya'basirikaani, ábagweti бага-
teera abagoma.

⁶ Ikyanya abandu bali mu bibona, bali mu
gwatwa ne'kihuumula,

Ngiisi kikebe, kinayami hinduka.

⁷ Biryá bizimu, biri mu teerana nga'basirikaani.

Binali mu shonera ku nzitiro
nga'basirikaani.

Ngiisi kiguma, kiri mu kizi yitunda imbere,
buzira kuyahuka,

⁸ bitali mu sindikira ibyabo,

Si ngiisi kiguma, kiri mukizi kulikira iyayo-
yayo njira.

Biri mu hongola inzitiro zooshi,
ndaanakyoyangaki bihangirira.

⁹ Biri mu kizi shabukira hooshi mu kaaya, bi-
nakizi tibitira ku nzitiro.

Binakizi yigogombeka mu nyumba, mu ku-
lenga mu twazo nga'bazimba.

¹⁰ Ikyanya biri mu yegeera, idaho liri mu yami
jugumba, di-di-di!

Kiri ni'gulu, liri mu lenga mwe'kinyukura.

Izuuba no'mwezi, binazinge ikihulu,

Kiri ne'ndonde, zinayami zima.

¹¹ Nahano ali mu sholera ikiso kyage, agweti
agayiberekania kwi'zu.

Yibyoy biso, kwo biri bikalage, biri mu
músimbaha.

Lulya lusiku lwa Nahano, luli lwa'kahebuuza.

Emwe! Luli mu yobohya ngana-ngana.

Aaho! Nyandagi úwanganaluyigenderera?

*Nahano ahamagala abandu kwo
bamúgalukire*

¹² Nahano adetaga kwokuno: «Bwo muki hiiti
ikyanya,

mungalukirage ku mutima gwinyu gwoshi.

Si kikola kyanya kyo'kuyishalisa, na kyo'kulira,
na kyo'kujengeerwa.

¹³ Mutakizi ki daatula naaho ibyambalwa biinyu,
mu kuyerekana kwo mukoli jengiirwi.

Si mukizi hindula imitima yinyu.»
 Mugalukire Nahano, Rurema winyu.
 Mukuba, ali mu yuvwiranwa indengeerwa,
 anali mu kejererana.
 Atali mu yagalwa duba, si ayijwiri urukundo
 bweneene.
 Ayamiri ali ibiringiini ukuyishuhiza ku
 mabi.
¹⁴ Amagambo ga Nahano, Rurema winyu, ndaaye
 ugayiji.
 Hali ikyanya agayishuhiza.
 Na ho angamùsiga mwi'daaki,
 anamùgashaanire.
 Haaho, munakizi longa ingano, ne'binywebwa,
 halinde munabe no'bulyo bwo'kukizi
 mùtangira mwi'tuulo.

*Ikyanya kyo'kuyishalisa no'kuyingira
 Rurema*

¹⁵ Mulase ikibuga mu kaaya ke'Sayuni.
 Mumenyeese ikyanya kyo'kuyishalisa.
 Mulaalike abandu booshi, bakuumane kuguma.
¹⁶ Na mango bakuumana, munabayeruuse.
 Mukuumanie abashaaja, na'baana, kiri
 no'tulenge.
 Kiri na ábakiri bahya, nabo bahuluke mu bisiika
 byabo.
¹⁷ Kiri na'bagingi, kwo bali mu kolera Nahano,
 nabo bayingire ha kati ke'kisiika
 kyo'kuyingira mu nyumba ya Rurema,
 na'katanda kaage.
 Ee! Balirage, iri banakizi huuna Rurema, ti:
 «E Nahano, si tulyagagi bandu baawe! Aaho!
 Utukejeerere, we kongwa.

Utanaki tubonie ishoni!
 Utanaleke kwe'binyamahanga bikizi tuhony-
 oleza, mbu:
 “Aaho! Rurema winyu, ali hayagi?”»

Nahano agagashaanira ikihugo

18 Haaho, Nahano agayuvwirwa abandu baage
 uluugi, anabakejeerere.

19 Anabashuvye, ti: «Buno, ngolaga
 ngashubi mûheereza ingano, ne'divaayi,
 na'mavuta.

Emwe! Mugayiguta ngana!

Ndagaki shubi mûtanga mu binyamahanga,
 mbu bashubi mûgayiriza.

20 Balya bagoma ábakalyoka imbembe,
 ngabayimula, na mbashendekeze halinde
 mwi'shamba, áhayumagusiri.

Abasirikaani baabo ábali mu tee genda imbere,
 ngabalasha mu Nyaaja yo'Muunyu.

Na ábali mu yija inyuma, ngabalasha mu Nyaaja
 Mediterane.

Ibirunda byabo, bigakizi huumura buligo,
 halinde lirya ibaya lyabyo linakwire
 hooshi.»

Ku kasiisa, Nahano akamûgirira ibitangaaza.

21 E bandu baani, mutaki yobohe!

Haliko, mushambaalage, iri munabanda ak-
 abuuli.

Mukuba, Nahano akagira amagambo
 ga'kahebuuza.

22 Emwe nyamiishwa, mutaki yobohe.

Mukuba, mu kishuka, umuyonga gugaki
 mera.

Kiri ne'biti, bigatongeka kwe'bitumbwe.

- Imizabibu ne'mitiini, keera byajoojeka ku bwingi.
- 23 Na niinyu mwe batuulaga be'Sayuni, mushambaalire Nahano, Rurema winyu.
Mukuba, agamùyerekana ngiisi kwo ali mwemeera.
Agakizi mùniekeza amahona-nvula, kiri ne'nvula yo'kuyeza.
- 24 Ibiyeluuliro, bigayaja mwe'ngano bweneene.
Kiri ne'ndango, zigakizi bogoka idivaayi, na'mavuta.
- 25 Nahano adetaga kwokuno: «Ngiisi bye'nzige zikasivya, ngola ngamùgalulira byo.
Nyiji kwo mukateerwa ne'migunga, ne'nzige, na banamahingiri, na'mahaazi.
Yibyobyoshi, nienyene, nie kabilungika gira biyiji mùteera.
- 26 Kundu kwokwo, mugakizi lya, munayigute.
Munakizi huuza iziina lyani, nie Nahano, Rurema winyu.
Mukuba, yibyobyoshi, bitangaaza, nie gweti ngamùkolera byo.
E bandu baani, mutâye ki teezibwe ishoni.
- 27 Haaho, lyo mugasobanukirwa kwo ndi mu kati kiinyu,
na kwo nie Nahano, Rurema winyu. Ee! Ndaaye gundi.
Ku kasiisa, abandu baani, batâye ki teezibwe ishoni.»

3

Nahano alagaanika kwo agalungika Umutima gwage

- 1 Nahano adetaga kwokuno:
 «Ha nyuma, nâye yonere Umutima gwani ku
 bandu booshi.*
 Bagala biinyu na banyere biinyu, bagakizi tanga
 ubuleevi.
 Abashaaja biinyu, bagakizi loota ibirooto.
 Ne'misore yinyu, igakizi bona amabone.
- 2 Mu yizo siku, ngayonera Umutima gwani
 kiri na ku bakozi, abashosi na'bakazi.»
- 3 Ngakizi yerekana ibitangaaza ku biri kwi'gulu,
 na ku biri mu kihugo.
 Hagaboneka umuko, no'muliro,
 halinde ikyusi kinakizi tutumuka hi'gulu.
- 4 Izuuba ligahindukaga kihulu.
 No'mwezi gugadukula nga muko.
 Yibyoyoshi, byo bigatee koleka,
 ikyanya ulusiku luhamu lwa Nahano lutazi
 hika, lunali lwe'kihuumula.
- 5 Haaho, ngiisi úgahuuna ubutabaazi kwi'ziina
 lya Nahano, agakizibwa.
 Mukuba, ku mugazi Sayuni, bandu baguma
 bagafuuka mwi'yo nguuke,
 nga kwo Nahano âli mali agwanwa alagaa-
 nia.
 Ee! Ngiisi ábagasigala ha nyuma lya lulya
 lusiku, baabo bo Nahano akahamagala.

4

Rurema akoza ibinyamahanga

- 1 Nahano adetaga kwokuno:

* **3:1** 3.1-5 Mikolezi 2.17-21.

«Ku yikyo kyanya, ngashubi genduusa
 ikihugo kye'Buyuda, kuguma na'kaaya
 ke'Yerusaleemu.

² Ibinyamahanga ngabikuumania,
 na mbilindimulire mu ndekeera íri mu
 detwa “Nahano atwa ulubaaaja”.

Haaho, ngayiji bakoza, ku byoshi byo bakagirira
 abandu baani, Abahisiraheeri.

Ee! Si bakabashabulira mu gindi milala,
 banagabaana ikihugo kyabo.

³ Ee! Bakagabaana kiri na'bandu baani, mu
 kutaara ikibare.

Báli kizi guliisa imisore mitabana, mbu ba-
 longé abashule.

Banakizi guliisa ne'misore minyere, mbu ba-
 longé idivaayi.

⁴ E bandu be'Tiuro na'be'Sidooni, na mweshi ba
 mu twaya twa'Bafirisiti,

Biki byo muntoziizi kwo? Ka muloziizi
 ukunyihoola?

Iri kwangiba kwokwo, ndagaki tindiriza ukuyi-
 hoola.

⁵ Si mukayabiira iharija yani ne'nooro, kiri
 ne'bindu byani bye'kishingo,
 mwanabitwala mu ndaaro ziinyu.

⁶ Keera mwanaguliisa abatuulaga be'Buyuda
 na'be'Yerusaleemu, imwa'Bagiriki,
 mbu lyo mubatwala hala ne'kihugo byabo.

⁷ Kundu kwokwo, ngola ngabagalula, balyoke
 ngiisi ho mukabaguliisa.

Ha nyuma, ngiisi byo mukabakolera, niinyu
 ngamùkolera byo.

8 Emwe! Bagala biinyu, na banyere biinyu,
 ngabaguliisa imwa'Bayahudi.
 Ha nyuma, nabo, banabaguliise imwa'bandu
 be'Sheeba, kwo batuuziri hala bweneene.
 Kwokwo, kwo nie Nahano ndesiri.»

Izibo lizinda no'kutwirwa imaaaja

9 Mumenyeese ibinyamahanga kwokuno:
 «Muyilingikanie kwi'zibo, muvyule indwani
 ziinyu.

Abasirikaani biinyu booshi, bayegeerage, gira
 bayiji tuteera.

10 Ifuka ziinyu, muzitule, zihinduke ngooti.

No'tushibuulo twinyu, tuhinduke matumu.

Ábali no'bukaholwe mu kati kiinyu,
 mubakomeereze, bahinduke ndwani.

11 E milala yoshi mituulani! Mukwabadukage,
 munakorane mwi'yo ndekeera.»

E Nahano! Manulaga abasirikaani baawe, bayiji
 bateera.

12 Nahano adesiri kwokuno: «Yiby binyama-
 hanga, biyegeerage!

Bayije ha ndekeera íri mu detwa “Nahano
 atwa ulubaaja”.

Haaho, ho ngaaba mbwatiiri, mu kutwira booshi
 ulubaaja.

13 Muyabiire utushunguulo, munabazinge,
 mukuba umwimbu keera gwayera.

Muyiji bahonda-honda, nga muli mu kanda
 imizabibu íyijwiri mu mukenge.

Ee! Indango, zikoli yijwiri amabi gaabo.»

14 Kwokwo, abandu kandaharuurwa bagweti bagalindirira mu ndekeera yo'kutwira mwo'luhango.

Ee! Lulya lusiku lwo Nahano agaatawa kwe'maaja, keera lwayegerera.

15 Izuuba no'mwezi, bitakiri mu yaka.

Kiri ne'ndonde, nazo zigaazima.

Rurema agagashaanira abandu baage

16 Halya ku mugazi Sayuni, emwe! Nahano agweti agalunduma.

Izu lyage liri mu yuvwikana ukulyokera i Yerusaleemu.

Igulu ne'kihugo, bigweti bigajungubana!

Haliko yabo bandu ba Nahano, boohe ali mu balanga.

Ee! Ye butibitiro bwa'Bahisiraheeri.

17 «Haaho, lyo mugaamenya ku kasiisa kwo nie Nahano, Rurema winyu.

Ee! Nduuziri i Sayuni, ku mugazi gwani mutaluule.

Akaaya ke'Yerusaleemu, kagayama kali ke'mwani imyakuula.

Abasirikaani be'mahanga bataye ki shubi kayifunda mwo.»

Abandu ba Rurema bagashubi ramba mu butoge

18 «Yulwo lusiku, imigazi igayeza imizabibu ku bwingi.

Kiri ne'bitugwa mu migazi, bigakizi kamwa bweneene.

Inyiiji zooshi ze'Buyuda, zigayijula mwa'miiji.

Ne'shyoko igazununuka mu nyumba ya Nahano, inakizi nywisa indekeera ye'biti bya'kasiya.

- 19 Ikihugo kye'Miisiri, kigahinduka biguuka.
Ne'kihugo kye'Hedoomu kigahinduka
shamba liyanuule,
Mukuba, yabo bandu bakateera abandu
be'Buyuda,
banakizi bayita, kundu bâli bazira mahube.
- 20 Ikihugo kye'Buyuda, kigakizi tuula
mwa'bandu imyaka ne'myakuula.
Akaaya ke'Yerusaleemu, kagayama ho,
halinde ku bibusi byoshi.
- 21 Amahube ga'bandu baani, kundu ndazi
gakoga,
haliko ngaki bakoga go.
Nie Nahano nganatuula i Sayuni mu kaaya
ke'Yerusaleemu, twe na'bandu baani.»

**Ibibiriya: Igambo Iya Rurema mu ndeto
ye'kifuliiru
Fuliiru: Ibibiriya: Igambo Iya Rurema mu ndeto
ye'kifuliiru (Bible)**

copyright © 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Fuliiru

Contributor: SIL International (in Africa)

All rights reserved.

2020-11-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 Feb 2023 from source files
dated 29 Jan 2022

871cddeb-c358-58e1-a46a-1b6006a51f3b